

ЗАДАЧА ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ СТАНДАРТИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОЦЕССОВ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ И ПУТИ ЕЕ РЕШЕНИЯ

На рубеже XX и XXI столетия Украина оказалась в новых политико - экономических условиях, для которых характерно множество факторов, влияющих на все сферы государственной деятельности, в том числе и на такую важнейшую социальную сферу как образование и наука.

Определяющими факторами, влияющими на развитие отечественного образования и науки, на наш взгляд, являются: во-первых, динамичное развитие информационных технологий и их повсеместное внедрение в педагогическую практику; во-вторых, интеграционные процессы образовательных систем стран - участниц Европейского Союза, которые обуславливают стремление Украины сблизить образовательные процессы своей высшей школы с общеевропейскими в рамках так называемого Болонского процесса.

В этих условиях и при влиянии на образовательную сферу Украины приведенных выше факторов приобретают новый смысл задачи, связанные с разработкой терминологии и упорядочение ее в тех или иных областях научных знаний. Особенно остро стоит вопрос о терминологическом упорядочении в образовательной сфере, так как одним из ключевых положений Болонской декларации является мобильность обучающихся и преподавательского состава вузов в рамках общеевропейской образовательной зоны. Без единого понимания одних и тех же терминов в различных европейских вузах образовательные процессы могут стать не привлекательными из-за снижения их оперативности и малой эффективности.

В этой связи, очевидна **актуальность** предлагаемых исследований в области терминоведения – науки изучающей терминологию как особую часть языковой системы.

Целью настоящей работы является постановка задачи терминологической стандартизации в образовательной сфере высшей школы и определение пути ее решения.

Для достижения поставленной цели подвергнем краткому анализу эмпирические факты создания терминологических систем (терминосистем), а также государственные стандарты высшей школы, которые нормируют и задают требования к содержанию, объему и уровню подготовки специалистов с высшим образованием [1].

Предварительно дадим определения и упорядочим термины, которыми будем оперировать в настоящей статье (рис.1). Здесь имеются некоторые отличия в иерархии построения понятийных и терминологических систем, которые приведены в работе [2].

Автор этой работы при определении термина «Терминосистема» отождествляет понятие «Наука» и «Теория» и считает, что термины, связанные с одной областью знаний образуют терминосистему. На наш взгляд, такое допущение не совсем справедливо и оно упрощает сложную иерархическую структуру терминов и определений в терминографии. Поэтому в настоящей статье будем пользоваться следующими терминами и определениями.

1. Лексическая система – иерархически структурированная совокупность лексических единиц языка.

2. Терминосистема – иерархически структурированная совокупность терминов конкретной области знаний.

3. Терминологическое поле – совокупность терминов конкретной научной дисциплины или специальной области практической деятельности.

4. Термин – слово и словосочетание лексической системы языка, точно обозначающее какое-либо понятие, применяемое в науке, технике, искусстве и других областях деятельности человека.

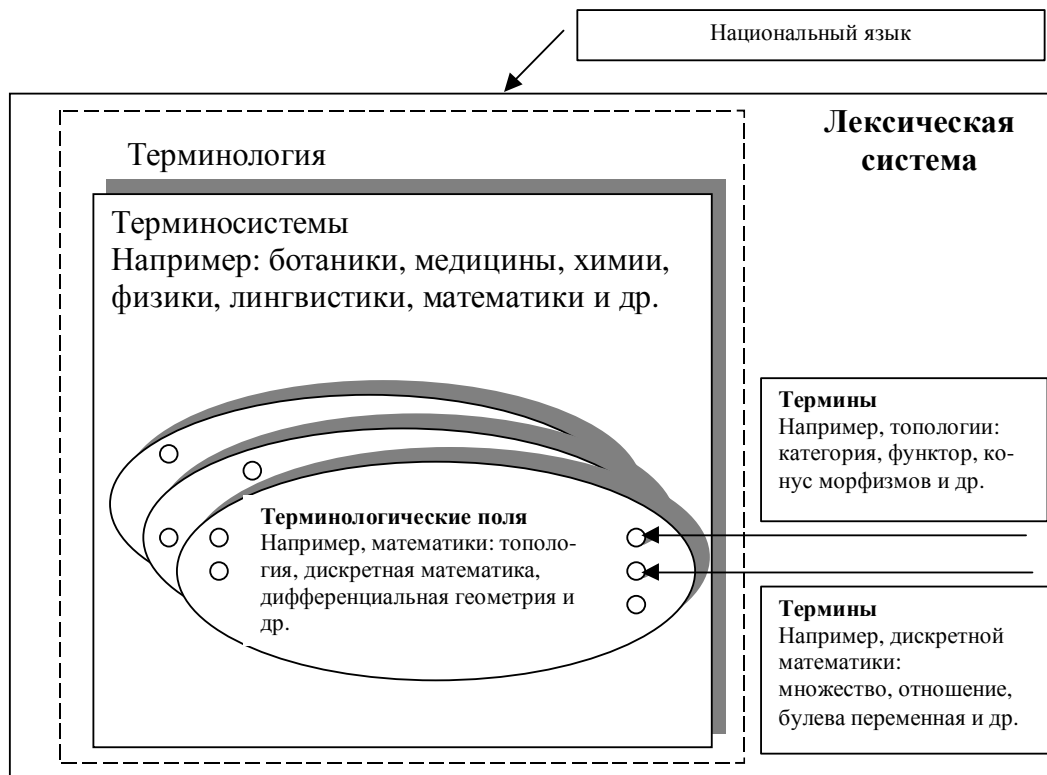


Рис.1.Схема отношений между терминами лексической системы

Обратим внимание на тот факт, что создание терминосистем исторически производилось различными учеными в рамках одной конкретной науки, например, Лавуазье и Бертолле разрабатывали химическую терминологию, Линней – терминологию в ботанике и зоологии, Дюрер делал попытку создания математической терминологии на немецком языке и т.д.

Во всех этих попытках, как отмечается в работе [3], наблюдается стремление найти и установить какие-то закономерности в упорядочении терминов.

Для упорядочения терминов в образовательной сфере высшей школы будем исходить из требований государственных образовательных стандартов, которые можно рассматривать как совокупность предписаний и правил по организации образовательных процессов высшей школы на различных уровнях иерархии ее управления. Государственные образовательные стандарты составляют три компонента – государственный, отраслевой и компонент высшего учебного заведения

Структура государственного компонента включает: перечень направлений и специальностей подготовки (ДСВО 01-98); перечень квалификаций (ДСВО 02-98); образовательный уровень базового высшего образования (ДСВО 03-98) и др.

Структура отраслевого компонента государственных стандартов высшей школы включает: образовательно-квалификационную характеристику (ОКХ) специалиста; образовательно-профессиональную программу (ОПП) подготовки специалиста; средства диагностики уровня образовательно-профессиональной подготовки специалиста и др.

Структура компонента государственных стандартов высшего учебного заведения предполагает разработку в каждом вузе структурно-логических схем подготовки специалистов учебных планов, учебных программ, соответствующих каждой учебной дисциплине их частных структурно-логических схем и др.

Основным недостатком существующих государственных стандартов высшей школы Украины, на наш взгляд, является то, что они не предусматривают создание нормативных документов определяющих конкретные знания обучающихся, а в большей степени отражают структуру и содержание образовательных процессов.

Анализ последнего компонента показывает, что структурно-логические схемы как подготовки специалистов, так и учебных дисциплин являются основополагающими документами для организации целеустремленного процесса обучения в вузе.

Сам термин «структурно-логическая» состоит из двух - «структура» и «логика». Обратимся к известному словарю [4], где термин «структура» определен как «Строение» или «Внутреннее устройство», а термин «логичный», трактуется как «Вполне закономерный», «Разумный», «Последовательный».

Такое определение термина «структурно-логическая» не дает четкого понимания того, в какой *последовательности* располагать на временной оси ту или иную учебную дисциплину (учебный материал). Понятия «Разумный» и «Вполне закономерный» являются не четкими (размытыми) понятиями, которые не приводят к однозначному толкованию взаимосвязей между учебными дисциплинами или учебным материалом.

Причиной такой размытости и нечеткости в образовательных стандартах понятия «структурно-логическая схема» обусловлена множеством отношений, которые объективно существуют между учебными дисциплинами и их структурными элементами (учебными разделами, темами и т.д.). К таким отношениям можно отнести: отношение не строго порядка (последовательность изучения дисциплин в одном и разных семестрах); каузальные (причинно-следственные отношения) между понятиями различных дисциплин и учебного материала в целом; родовидовые отношения между различными понятиями, изучаемыми в разных дисциплинах; отношения «частное – общее» между отдельными понятиями и др.

Учесть вышеперечисленные отношения при составлении структурно - логических схем практически невозможно, из-за большой трудоемкости и многокритериальности решаемой задачи. Поэтому требования образовательных стандартов, в части касающейся разработки структурно-логических схем, выполняются в вузе с большой долей субъективизма, что, на наш взгляд, снижает качество обучения, и вместе с этим значимость образовательных стандартов.

При постановке задачи терминологической стандартизации образовательных процессов высшей школы будем считать, что каждая учебная дисциплина излагается преподавателем в четких рамках соответствующей терминсистемы, которая [5] имеет ограниченный объем в виду того, что общий объем учебного материала каждой дисциплины ограничен временем его преподавания.

Совокупность терминов, используемых преподавателем при изложении учебного материала, будем называть терминологическим полем (ТП) учебной дисциплины, а совокупность понятий им соответствующим – смысловым полем (СП). Совокупность ТП

учебных дисциплин в рамках учебного плана будем называть ТП языков науки конкретной специальности и соответственно СП конкретной специальности.

Геометрическая интерпретация введенных понятий, ограничений и допущений иллюстрируется рис.2. Здесь, по сути, с большой степенью абстракции, представлено одно из состояний модели лингвистической системы, обеспечивающей образовательный процесс в высшей школе.

Учтем, что различное толкование одних и тех же терминов различными преподавателями в разных учебных дисциплинах может привести к искажению смыслового содержания понятий связанных между собой, например, родовидовыми отношениями, хотя при этом будут соблюдаться все государственные образовательные стандарты.

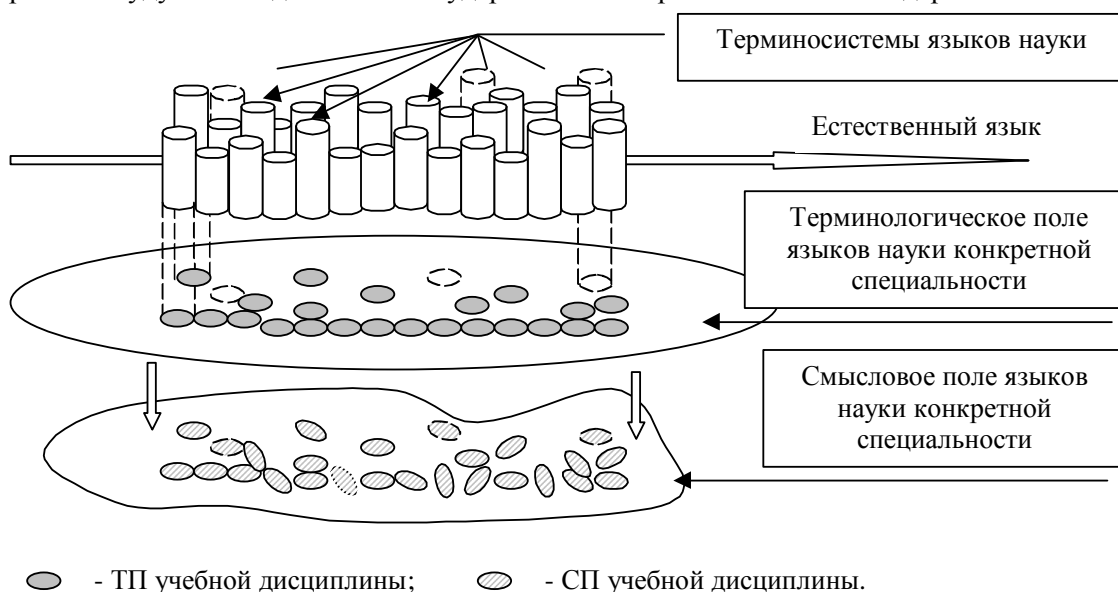


Рис.2. Модель лингвистической системы, обеспечивающей образовательный процесс в высшей школе

Возникает задача терминологической стандартизации образовательных процессов высшей школы в современных условиях, хотя вопросы терминологической стандартизации в обучении в общем виде рассматривались многими авторами в работах [6, 7 и др.]. Под термином «терминологическая стандартизация» будем понимать лингвистическую нормализаторскую деятельность на основе лексикографического обеспечения образовательных процессов высшей школы.

Исходя из вышесказанного, образовательные процессы высшей школы, на наш взгляд, недостаточно структурированы с точки зрения взаимосвязей между терминами и понятиями, которые составляют ТП и СП языков науки. Для их упорядочения предлагается для каждого образовательно-квалификационного уровня, например бакалавра, сформировать необходимое лексикографическое обеспечение, в состав которого должны войти качественные, прошедшие лексикографическую экспертизу терминологические словари. Они должны обеспечивать в первую очередь научно-педагогических работников единой терминологической и понятийной базой с целью организации и упорядочения образовательных процессов и придание им направленности в соответствии с конкретной специальностью.

На наш взгляд, отраслевой компонент государственных стандартов высшего образования может быть дополнен перечнем словарей и справочников, достоверность толкования терминов, процессов и явлений которых по данной специальности не вызывает сомнений.

Для повышения качества образовательных процессов на уровне высшего учебного заведения можно рекомендовать внести дополнения в учебные программы, где в разделе «Информационно-методическое обеспечение» в обязательном порядке указывать словари и справочники, помещенные в перечень словарей и справочников отраслевого компонента государственных стандартов высшего образования. Кроме того, в учебных программах конкретных дисциплин целесообразно в отдельном разделе отразить ключевые термины, составляющих терминологические поля соответствующих дисциплин.

Решение поставленной задачи позволит усовершенствовать государственные стандарты высшего образования и повысит качество организации образовательных процессов за счет не только структуризации и систематизации образовательных процессов высшей школы, но и за счет систематизации понятийной составляющей когнитивных процессов.

Наметим пути решения поставленной задачи.

Выше было показано, что процесс упорядочения учебных дисциплин в терминологически и понятийно связанную систему знаний по конкретным специальностям является сложным трудоемким процессом. Поэтому в основу процесса упорядочения не только учебных дисциплин, но понятийных составляющих образовательных процессов положим результаты исследований, полученных в кибернетической педагогике [8, 9 и др.] и компьютерной лексикографии [6].

Использование в образовательных процессах высшей школы методов кибернетики, как это показано в работах [10, 11 и др.] приводит к новой технологии обучения, в основу которой положены принципы обучения с использованием интегрированного интеллекта, т.е. естественного интеллекта преподавателей и их моделей профессиональных знаний. Эта технология предполагает наличие вычислительной сети вуза, а также разработку специального математического и программного обеспечения для реализации функций управления учебными и когнитивными процессами. В структуру этого математического и программного обеспечения требуется включить специализированные электронно-справочные средства, содержательную основу которых составляли бы словари-стандарты, обеспечивающие учебный процесс по конкретным специальностям. Кроме того, их модификация может привести к созданию более совершенных интегрированных словарей с элементами искусственного интеллекта лексикографов – моделей их профессиональной деятельности, а также инструментальных средств их использования, в зависимости от профиля вуза и соответствующих специальностей.

Следующим шагом совершенствования электронно-справочных средств может стать использование при построении специальных баз данных и баз знаний мультимедиа и гипермедиа средств для озвучивания терминов и понятий, а также осуществление их гипертекстовой взаимосвязи.

Кроме разработки специальных баз данных, где будут храниться электронные словарно-справочные средства, которые будут осуществлять терминологическую и понятийную поддержку образовательных и когнитивных процессов высшей школы, необходимо разработать ряд организационных мероприятий по оцениванию качества словарей подлежащих стандартизации.

К сожалению, в настоящее время в Украине недостаточно внимания уделяется терминологической стандартизации, что привело к стихийному процессу создания словарей и справочной литературы, качество которых зачастую желает быть лучшим. Поэтому целесообразно на основе Харьковского терминологического общества создать специальный комитет терминологической стандартизации учебного процесса, который рекомендовал бы словарно-справочные произведения для их утверждения в Государственном комитете стандартов в качестве терминологических образовательных стандартов по различным специальностям.

Таким образом, подводя итог сказанному, сделаем следующие выводы.

Анализ условий развития высшей школы Украины и факторов, влияющих на нее, которые носят как внутренний, так и внешний характер, показывает необходимость решения задачи терминологической стандартизации образовательных процессов высшей школы.

Решение этой задачи позволит сблизить образовательные процессы высшей школы Украины с образовательными процессами высшей школы общеевропейской образовательной зоны в рамках Болонского процесса.

Использование интеллектуальных информационных технологий при создании электронно-справочных средств в вузах позволит качественно изменить образовательные процессы повысить их эффективность и целеустремленность.

ЛИТЕРАТУРА

1. Організація навчально-виховного процесу, методичної і наукової роботи у вищій військовій школі. / За редакцією І.В. Біжана. Підручник - Харків, ХВУ, 2001 - 410 с.
2. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику: учебное пособие. - М.: Эдиториал УРСС, 2001. - 360 с.
3. Краткое методическое пособие по разработке и упорядочению научно - технической терминологии / Составители С.И. Коршунов, Г.Г. Самбуров. - М.: Наука, 1979. - 124 с.
4. Ожегов С.И. Словарь русского языка: Ок 57 000 слов / Под ред. Н.Ю. Шведовой. - 16-е изд., испр. - М.: Рус. яз., 1984. - 797 с.
5. Гвишиани Н.Б. Язык научного общения (вопросы методологии): Монография. - М.: Высш. шк., 1986. - 280 с.
6. Дубичинский В.В. Теоретическая и практическая лексикография. Вена - Харьков. 1998 - 160 с.
7. Морковкин В.В. Смысловое членение универсума и классификация лексики // Проблематика определений терминов в словарях различных типов - Л.: 1976. - 187 с.
8. Метешкин К.А. Теоретические основы построения интеллектуальных систем управления учебным процессом в вузе: Монография. - Харьков: Экограф, 2000. - 278 с.
9. Белова Л.А., Метешкин К.А., Уваров О.В. Логико-математические основы управления учебными процессами вузов. - Харьков: Восточно-региональный центр гуманитарно-образовательных инициатив, 2001. - 272 с.
10. Метешкин К. Интеллектуальные информационные технологии в организации учебного процесса // Новый коллегіум, 2002, №1, С. 24-28.
11. Метешкин К.А., Шаронова Н.В. Использование гибридного интеллекта в учебном процессе высших учебных заведений // "Alma mater" ("Вестник высшей школы"). - 2001. - №11. С. 10 - 15.

© Дубичинский В.В., Метешкин К.А., Федорченко Л.А.

Задача терминологической стандартизации образовательных процессов высшей школы и пути ее решения

Формулируется задача терминологической стандартизации образовательных процессов высшей школы и предлагаются пути ее решения.

Укр. язык

© Дубичинский В.В., Метешкин К.А., Федорченко Л.А.

Задача терминологической стандартизации образовательных процессов высшей школы и пути ее решения

Формулируется задача терминологической стандартизации образовательных процессов высшей школы и предлагаются пути ее решения.

Анг. язык

© Дубичинский В.В., Метешкин К.А., Федорченко Л.А.

Задача терминологической стандартизации образовательных процессов высшей школы и пути ее решения

Формулируется задача терминологической стандартизации образовательных процессов высшей школы и предлагаются пути ее решения.

СПРАВКА ОБ АВТОРАХ

1. Задача терминологической стандартизации образовательных процессов высшей школы и пути ее решения
2. **Дубичинский Владимир Владимирович.**
3. Доктор филологических наук, профессор
4. Международный Славянский университет (г.Харьков).
5. Проректор по научной работе.

Представленный материал ранее не публиковался
и в другие издания не направлен

В. Дубичинский

1. Задача терминологической стандартизации образовательных процессов высшей школы и пути ее решения
2. **Метешкин Константин Александрович.**
3. Кандидат технических наук, доцент.
4. Международный Славянский университет (Харьков).
5. Заведующий кафедрой моделирования профессиональных знаний.
6. Контактный телефон: 38-25-74.

Представленный материал ранее не публиковался
и в другие издания не направлен

К. Метешкин

1. Задача терминологической стандартизации образовательных процессов высшей школы и пути ее решения
2. **Федорченко Леонид Арсеньевич**
3. нет
4. Международный Славянский университет (Харьков).
5. Преподаватель кафедры моделирования профессиональных знаний.
6. Контактный телефон: 54 – 69 - 44.